



AARHUS

Med kulturen i hjertet / *A Heart that beats for Culture*



KULTUR OG
BORGERSERVICE
Aarhus Kommune

INDHOLD *Table of content*

5 Forord / *Preface*

7 Intro / *Intro*

8 Partnerskaber skaber fremtiden / *Partnerships for the future*

12 Kunst og kultur i verdensklasse / *World-class art and culture*

16 Rum til at skabe og udfolde kultur / *Spaces to create and unfold*

20 Internationalt udsyn / *With a view to the world*

25 Outro / *Outro*

27 Den korte historie om Europæisk Kulturhovedstad Aarhus 2017 /
The short version of European Capital of Culture Aarhus 2017

Forside: TalentU – Den Jyske Opera

Foto: Kåre Viemose

PREFACE

For every city there are crucial moments and events that change and define history. For Aarhus – a city whose history stretches back more than 1,000 years – a number of events have changed the city's development and self-image. This happened, for instance, at the Danish National Exhibition in 1909 and at the inauguration of the university in 1928. And then there was 2017. The year where Aarhus held the title of European Capital of Culture.

Of course, the Capital of Culture year was not merely a moment or an event. It was so much more than the string of cultural activities that took place in Aarhus and throughout the Central Denmark Region in 2017. 2017 was the culmination so far of more than 10 years' work where Aarhus in collaboration with the entire region and partners from across the world truly saw culture manifested as the city's heartbeat.

Ambitions were sky-high. Aarhus wanted to offer a cultural laboratory, present world-

class art and culture for everyone, and we wanted to show that art and culture play a key role in overcoming the challenges we face. As individuals, as cities, as Europe.

2017 was a magical year that saw great ambitions fulfilled. We established many new and great collaborations locally, regionally and internationally. We succeeded in putting Aarhus on the map and changing our self-image. You can read much more about this in the reports that were published in the wake of the Capital of Culture year.

This folder looks towards the future and shows how we as a city with many highly profiled cultural institutions, strong incubators, a dynamic business community and dedicated citizens continue to work with a high level of ambition, with international vision, and with a strong and beating cultural heart.

Enjoy!

FORORD



*Rabih Azad-Ahmad
Rådmand
Kultur og Borgerservice
Aarhus Kommune*

Enhver by har øjeblikke og begivenheder, der på afgørende vis ændrer og definerer historien. For Aarhus – en by hvis historie strækker sig over 1000 år tilbage – er der en række begivenheder, som har forandret byens udvikling og syn på sig selv. Det skete fx ved Landsudstillingen i 1909 og indvielsen af universitetet i 1928. Og så var der 2017. Året, hvor Aarhus kunne kalde sig Europæisk Kulturhovedstad.

Kulturhovedstadsåret var naturligvis ikke blot et øjeblik eller en begivenhed. Det var også langt mere end den perlerække af kulturelle aktiviteter, der i 2017 fandt sted i Aarhus og hele Region Midtjylland.

2017 var den foreløbige kulmination på mere end 10 års arbejde, hvor Aarhus sammen med hele regionen og partnere fra hele verden for alvor fik manifesteret kultur som byens bankende hjerte.

Ambitionerne var tårnhøje. Aarhus ville tilbyde sig som kulturelt laboratorium, præsentere kunst og kultur i verdensklasse og

for alle, og ikke mindst ville vi vise, at kunst og kultur spiller en central rolle i forhold til at løse de udfordringer, vi står overfor. Som individer, som byer, som Europa.

2017 blev et magisk år, hvor store ambitioner blev indfriet. Vi fik etableret mange nye og gode samarbejder både lokalt, regionalt og internationalt. Vi fik sat Aarhus på verdenskortet og vi fik rykket vores egen selvforståelse. Det kan man læse meget mere om i de rapporter, der er blevet udgivet i kølvandet på kulturhovedstadsåret.

Fokus i denne folder er at se fremad og vise, hvordan vi som by med mange højt profilerede kulturinstitutioner, stærke vækstmiljøer, et dynamisk erhvervsliv og engagerede borgere arbejder videre med et tårnhøjt ambitionsniveau, med internationalt udsyn og med et stærkt og bankende kulturhjerte.

God læselyst!

INTRO

Since 1985, more than 60 cities have boasted the title of European Capital of Culture. There have been both great successes and derailed projects. For many cities, the title has been a game changer – for others, merely a passing event. But what determines whether a Capital of Culture has the power to change a city?

In Aarhus, a crucial factor was the close link between the Capital of Culture and the city's other development strategies. Since 2005, the City of Aarhus' Cultural Policy has addressed the Capital of Culture – first as an ambition, and later as an objective.

In the current and future Cultural Policy, we continue to build on all that we as a city and players in this city have learned from the experience gathered in connection with the Capital of Culture. We have not established a legacy organization – instead, we have committed ourselves as a city to take on the mantle of success and continue the good work. Primarily within the cultural area, of

course, but also within tourism, health, social services, education etc. Because we still believe that culture is essential. As do the citizens. In a survey from 2018, 40 % of the people asked mentioned culture as the main factor which makes Aarhus a great city to live and work.

On the following pages, we highlight a number of cases to show how the city builds on a huge achievement without in any way resting on its laurels. We will emphasise a selection of partnerships and projects that point to the future, well aware that the impact of the Capital of Culture far exceeds what this little narrative contains. The journey continues.

INTRO

Siden 1985 har mere end 60 byer kunnet smykke sig med titlen som Europæisk Kulturhovedstad. Der har både været både store succeser og kuldsejlede projekter. For mange byer har titlen været en game-changer – for andre en forbigående begivenhed. Men hvad afgør, om en Kulturhovedstad har kræfterne til at forandre byen?

I Aarhus var det en afgørende faktor, at Kulturhovedstaden var stærkt forbundet til byens øvrige udviklingsstrategier. Derfor har bl.a. Aarhus Kommunes kulturpolitik siden 2005 forholdt sig til Kulturhovedstaden – først som en ambition og siden som et mål.

I den nuværende og kommende kulturpolitik bygger vi videre på alt det, vi som by og aktører i denne by har lært af erfaringerne fra Kulturhovedstaden.

Vi har ikke oprettet en ny organisation efter 2017 – vi har derimod som by forpligtet os til at løfte arven. Selvfølgelig først og fremmest på kulturområdet, men også inden for

turisme, sundhed, sociale forhold, uddannelse m.m. Fordi vi fortsat mener, at kulturlivet er helt centralt. Og det samme mener borgerne. I en undersøgelse fra 2018 peger 40% af de adspurgte aarhusianere på kultur som den vigtigste grund til, at Aarhus er en god by at bo, leve og arbejde i.

På de følgende sider vil vi gennem en række eksempler fortælle, hvordan byen står på skuldrene af en kæmpe bedrift, men på ingen måde hviler på laurbærrerne. Vi vil fremhæve et udvalg af de partnerskaber og projekter, der peger fremad, vel vidende, at aftrykket efter Kulturhovedstaden er langt større, end denne lille fortælling levner plads til. Rejsen fortsætter.

PARTNERSKABER SKABER FREMTIDEN

Partnerships for the future

Velvet Volume på ARoS fra åbning af "Genopdag festival", Europæisk Kulturregion, 2019
Foto: Rune Borre-Jensen

Et af de markante aftryk efter 2017 var de mange nye netværk, forbindelser og partnerskaber, der blev skabt. Kulturhovedstadsåret og de mange projekter var om noget en holdindsats. Ikke mindst den fabelagtige åbning af Kulturhovedstaden med deltagelse af over 6000 frivillige viste, hvad vi kan, når vi arbejder sammen.

A distinct impact of 2017 was the many new networks, connections and partnerships. The Capital of Culture year and the many projects were a true team effort. This goes in particular for the fabulous opening of the Capital of Culture with the participation of more than 6,000 volunteers, which showed what we can accomplish when we work together.

Samarbejdet mellem alle 19 kommuner i regionen var det største kultursamarbejde i Danmark i nyere tid – og det fortsætter under overskriften **Europæisk Kulturregion**. Med festivalen ”**Genopdag**” i juni 2019 viste kulturaktører fra hele regionen, hvordan kunst og kultur spiller en vigtig rolle for at nå FN’s Verdensmål ved at åbne vores øjne for verden, skabe debat og sætte tankerne i gang.

*The collaboration between all 19 municipalities in the region was the most comprehensive cultural collaboration in Denmark in recent time – and it continues as the **European Region of Culture**. With the festival, ‘**Rediscover**’ in June 2019, cultural players from across the region showed how art and culture play an important role in meeting the UN’s Sustainable Development Goals by opening our eyes to the world, creating debate and provoking thoughts.*

2017 var en vigtig katalysator for samarbejdet mellem byens kultur- og erhvervsliv. I tæt partnerskab med **Erhverv Aarhus** blev der afprøvet nye formater til gavn for begge sektorer.

I de kommende år arbejder et udvalg med repræsentanter fra erhverv, kultur og byråd videre med at sikre, at vi fortsat udvikler nye partnerskaber til gavn for byens udvikling.

*2017 was an important catalyst for collaboration between the city’s cultural and business sectors. In close collaboration with the business network **Erhverv Aarhus**, new formats were tested for the benefit of both sectors. Over the coming years, a committee with representatives from business, culture and city council will work to ensure that we continue to develop new partnerships for the benefit of the city’s development.*

Også på europæisk niveau fortsætter engagementet. Et godt eksempel er **Aarhus Musikskole**, der i URBACT projektet "**Music Schools for Social Change**" samarbejder med fem europæiske partnere om at bruge musikundervisning til at skabe stærke læringsfællesskaber og gode børneliv. Også på tværs af kommunens mange virkeområder er kultur kommet på dagsordenen. Et godt eksempel er partnerskabet mellem kultur og sundhed, hvor der fx arbejdes med sang og musik som alternativt redskab til at håndtere vanskelige plejesituationer på plejehjem.

The commitment also continues at a European level. A good example of this is Aarhus School of Music, which collaborates with five European partners in the URBACT project 'Music Schools for Social Change' to use music teaching as a tool to create strong learning communities and good lives for children. Culture has also found its way into many of the city's core tasks. One example of this is the partnership between culture and health, where, for instance, music is used as an alternative tool for handling difficult care situations in nursing homes.

Aarhus Symfoniorkester inviterer med "**Musikkens Børn**" hele årgang 2018 i Aarhus Kommune indenfor i Musikkens verden. De nye aarhusianere inviteres til en række aktiviteter og særlige koncerter i de første seks år af deres liv med det formål at styrke udviklingen af børnenes sociale, motoriske og sproglige udvikling samt bidrage til at øge hele familiens almene musikkendskab og interesse for musikken.

With 'Children of Music', Aarhus Symphony Orchestra invites all children born in 2018 in the City of Aarhus into the world of music. The new citizens of Aarhus are invited to a number of activities and special concerts over the first six years of their lives with the purpose of strengthening the children's motor skills, social and linguistic development, while at the same time increasing the whole family's general knowledge of and interest in music.

I Gellerup er **Gellerup Art Factory** ved at slå rod. Gellerup Art Factory er et partnerskab mellem private og kommunale aktører i området – **Cirkus Tværs, Sigrids Stue, RapAkademiet og Gellerup Filmværksted**. Gellerup

Art Factory indgår i en række internationale samarbejder og er en aktiv medspiller i bydelens forandringsproces.

Musik har i mange år været en vigtig del af byens kulturelle identitet, og miljøet er i en rivende udvikling. Kulturhovedstaden var anledning til at afprøve nye formater, nye rammer og nye partnerskaber i byen. I de kommende år vil der være fokus på musikmiljøets rolle som en integreret del af byens udvikling og DNA.

In Gellerup, the Gellerup Art Factory is taking root. Gellerup Art Factory is a partnership between private and municipal players in the area – Cirkus Tværs, Sigrids Stue, RapAkademiet and Gellerup Film Workshop. Gellerup Art Factory participates in international collaborations and is an active player in the transformation of the neighbourhood.

For many years, music has been an important part of the city's cultural identity, and the environment is developing rapidly. The Capital of Culture was a good opportunity to test new formats, new frameworks,

and new partnerships in the city. Over the coming years, attention will be focused on the music environment's role as an integral part of the city's development and DNA.

Aarhus Teater fortsætter sit stærke fokus på kvalitet og på at indgå partnerskaber, der både beriger programmet og bringer teatret uden for bygningen. I den kommende sæson laver de bl.a. fælles arrangementer med Aarhus Domkirke og præsenterer **"Tænkepauser"** i samarbejde med Aarhus Universitet. Forudsætningen for et stadigt blomstrende kulturliv er stærke og inspirerende miljøer, hvor de nye talenter kan næres. Med **Talent Aarhus** vil Aarhus Kommune med støtte fra Slots- og Kulturstyrelsen sætte ekstra fokus på talentudviklingen og på at skabe rammer og muligheder, der understøtter alle kunstneriske genrer og former for kreativt talent.

Aarhus Theatre maintains its strong focus on quality and on forming partnerships that both enrich the programme and take the theatre outside the building. In the coming season, they present, among other things, joint events with Aarhus Cathedral

*as well as **'Reflections'** in collaboration with Aarhus University.*

*The prerequisite for an ever-flourishing cultural life is strong and inspiring environments where new talents can grow. With **Talent Aarhus**, the City of Aarhus, with funding from the Danish Agency for Culture and Palaces, will focus extra attention on talent development and on creating frameworks and opportunities that support all artistic genres and forms of creative talent.*



*Gellerup Art Factory. Sigrids Stues Tegneskole for børn
Foto: Nashan Rosani*

KUNST OG KULTUR I VERDENSKLASSE

World-class art and culture



*Friluftsforestilling "Kong Arthur". Moesgaard Museum og Det Kongelige Teater
Foto: Det Kongelige Teater*

Et af målene med Europæisk Kulturhovedstad i 2017 var at styrke den kreative og kulturelle sektor. Over 80% af programmet blev udviklet og produceret af kulturaktørerne, hvilket gav institutionerne og deres netværk mulighed for at styrke egne kompetencer og internationale relationer. Ambitionsniveauet er øget og kunstnerisk står Aarhus stærkere end nogensinde.

A main objective of the European Capital of Culture in 2017 was to strengthen the creative and cultural sector. More than 80 % of the programme was developed and produced by cultural players, which gave the institutions and their networks the opportunity to strengthen their own competences and international relations. The level of ambition has increased, and artistically, Aarhus is in a stronger position than ever.

ARoS brugte kulturhovedstadsåret til at søsætte en ny triennale – i 2017 med temaet "**The Garden – End of Times, Beginning of Times**", hvor historiske og nye værker af danske og internationale kunstnere blev præsenteret på museet, i byrummet og langs bugten syd for Aarhus. ARoS arbejder desuden med at realisere **Next Level** – en ambitiøs og markant udvidelse af museet skabt i samarbejde med den internationalt anerkendte kunstner James Turell.

*ARoS used the Capital of Culture year to launch a new triennial – in 2017 under the theme '**The Garden – End of Times, Beginning of Times**', during which historical and new works by Danish and international artists were presented at the museum, in public open spaces, and along the bay south of Aarhus. ARoS is also working on realising **Next Level** – an ambitious and distinctive expansion of the museum, created in collaboration with internationally acclaimed artist James Turell.*

Teatret Svalegangen har sammen med en række stærke partnere søsat et nyt ambitiøst projekt - "**United Change**". Ambitionen er at udforske, hvordan udvalgte verdensmål kan blive til engagerende scenekunst. Projektet skal vise, at kunsten indeholder en kapital af viden, erfaring, innovativ kraft, visioner og fantasi, som kan føre til handling i kampen for vores fælles klode.

*In collaboration with several strong partners, **Theatre Svalegangen** has launched a new, ambitious project – '**United Change**'. The aim is to explore how sustainable development goals can be turned into engaging performing art. The project will show that art contains a capital of knowledge, experience, innovative power, vision and imagination that can lead to action in the fight for our shared planet.*

"Røde Orm" blev en succesfuld debut på et nyt samarbejde mellem **Moesgaard Museum** og **Det Kongelige Teater** om store, ambitiøse friluftsfeststillinger i landskabet omkring museet. I 2019 fortsatte samarbejdet med **"King Arthur"**, og i 2021 er det **"Hobitten"**, som vil samle op mod 90.000 publikummer om stor-låede oplevelser under åben himmel.

'Røde Orm' became the successful debut of a new collaboration between Moesgaard Museum and the Royal Danish Theatre about big, ambitious open-air shows in the landscape surrounding the museum. In 2019, the collaboration continued with 'King Arthur', and in 2021, 'The Hobbit' will gather audiences of up to 90,000 for spectacular experiences in the open air.

Den Jyske Opera brugte kulturhovedstadsåret til – sammen med en række regionale partnere – at introducere opera til de yngste målgrupper gennem festivalen **"Grow Op!"**. Festivalen er den første af sin art i Danmark og fortsætter med at udvikle og præsentere opera for børn helt ned til 0 år. For det arbejde modtog Grow Op! i 2018 P2 Prisen for årets nyskabelse.

The Danish National Opera used the Capital of Culture year – in collaboration with regional partners – to introduce opera to the youngest target groups through the 'Grow Op!' festival. The festival is the first of its kind in Denmark, and it continues to develop and present opera to children aged as young as 0 years. For this work, Grow Op! was awarded the P2 prize for innovation of the year in 2018.

Between Music fik sit store internationale gennembrud med værket **"Aqua Sonic"** - en unik undervandskoncert, hvor 5 musikere og sangere med specialdesignede undervands-instrumenter bruger vandet til at skabe en spektakulær visuel og lydæssig oplevelse for publikum. **Between Music** har med **"Aqua Sonic"** vundet guldprisen i kategorien Innovation ved det prestigefyldte Award show i Art Directors Club i New York. **Between Music's** næste ambitiøse produktion er **"The Egg"** - et mobilt koncerthus, hvor instrumenterne er bygget ind i arkitekturen, og hvor publikum vil være midt inde i selve instrumentet.

Between Music had its great international breakthrough with the work 'Aqua Sonic' –

a unique underwater concert where 5 musicians and singers with bespoke underwater instruments use water to create a spectacular audio-visual experience for the audience. With 'Aqua Sonic', Between Music has won the gold award in the Innovation category at the prestigious award show at the Art Directors Club of New York. Between Music's next ambitious production is 'The Egg' – a mobile concert hall where instruments are incorporated into the architecture, and where the audience will be right at the heart of the actual instrument.

To nye litteraturfestivaler blev søsat i kulturhovedstadsåret: **"LiteratureXchange"** er en international litteraturfestival, der manifesterer Aarhus som en markant og nytænkende litteraturby. Festivalen arbejder i krydsfeltet mellem forskning og litteratur, mellem store internationale navne og lokal involvering og mellem debatskabende arrangementer og overraskende initiativer i bybilledet.

I børnehøjde sætter festivalen **"ALBUS"** fokus på litteratur for og med børn og unge. I fire dage mødes forfattere, illustratører, forskere, formidlere og forlag med børn og deres voksne for at hængive sig til børnelitteraturens mangfoldige universer.

Two new literature festivals were launched during the Capital of Culture year: **'Literature-Xchange'** is an international literature festival that manifests Aarhus as a distinctive and innovative city of literature. The festival works in the cross-section between research and literature, international profiles and local involvement, and between debate-generating events and surprising initiatives in the urban landscape. Catering to a younger audience, the **'ALBUS'** festival focuses on literature for children and young adults. For four days, writers, illustrators, researchers, communicators and publishers meet with children and their adults to indulge in the multifaceted universes of children's literature.

"United Change" ved Genopdag festival, 31. maj 2019
Foto: Montgomery



RUM TIL AT SKABE OG UDFOLDE KULTUR

Spaces to create and unfold



Aarhus Volume på Spot festival 2019,
Godsbanen, Aarhus
Foto: Johan Adrian Buus

Aarhus har et rigt og produrende kulturliv, og i mange år har vi med byens kulturpolitik arbejdet for at skabe rum til at skabe og udfolde kultur.

Aarhus has a rich and productive cultural life, and for many years, we have worked with the city's Cultural Policy to make space for creating and producing culture.

I 2010 åbnede **PROMUS** med fokus på at styrke udviklingen af Aarhus som musikby. Siden er Aarhus blevet en del af det internationale netværk **Music Cities**, der bl.a. tæller Berlin, Nantes og Sydney. I 2012 slog **Godsbanen** dørene op til et nyt spillested og produktionsfaciliteter til litteratur, billedkunst og scenekunst. Næste skridt i realiseringen af Aarhus som producerende kulturby er omdannelsen af **Brobjergskolen** til et børnekulturelt produktionscenter.

*In 2010, **PROMUS** opened with a focus on strengthening the development of Aarhus as a music city. Since then, Aarhus has become part of the international **Music Cities network**, which include cities as Berlin, Nantes, Sydney and more. In 2012, **Godsbanen** opened its doors to a new musical venue and production facilities for literature, visual arts and performing arts. The next step in developing Aarhus as a producing cultural city is the transformation of the **Brobjerg School** into a children's cultural production centre.*

Kultur, kreative erhverv og gode indspark fra byens borgere skal fortsat være med til at udvikle og omdanne bydele til attraktive kvarterer, med blik for at gammelt og nyt skal stå side om side. **Bureau Detours** har

siden 2009 med **Institut for (x)** spillet en central rolle i udviklingen af Godsbanerearealet. Med det kulturelle produktionscenter **Godsbanen**, den **ny arkitektskole**, nye boliger og en række private aktører er det nye **Aarhus K** allerede etableret som et kulturelt og kreativt knudepunkt i byen.

Culture, creative businesses and helpful input from the city's citizens will continue to contribute to developing and transforming urban districts into attractive neighbourhoods with a view to ensuring that old and new must live side by side.

*Since 2009, **Bureau Detours** has played a key role in the development of the Godsbanen area through **Institute for (x)**. With the cultural production centre of **Godsbanen**, the new **School of Architecture**, new residential areas and a number of private players, the new **Aarhus K** neighbourhood has already been established as a cultural and creative hub in the city.*

Aarhus K placerer sig i en stærk kulturel akse med **Sydhavnen**, **DOKKI**, **Brobjergskolen**, **ARoS**, **Musikhuset**, **Ceres-byen**, **Den Gamle By** og senest det tidligere Amtssygehus på Tage-Hansens Gade, hvor bl.a. **Ungdomskulturhuset** flyttede ind i 2019.

*Aarhus K is located within a strong cultural axis along with the **South Harbour, DOKK1, Brobjerg School, ARoS, Concert Hall Aarhus, Ceres Byen, The Old Town**, and, most recently, the former District Hospital at Tage-Hansens Gade, which in 2019 saw the **Youth Culture House** move in.*

Den Gamle By slog med 2017-projektet "**Aarhus Fortæller**" sin rolle som formidler og medskaber af byens historie fast. I slutningen af 2021 kan museet byde publikum velkommen gennem en ny hovedindgang tegnet af Cubo Arkitekter. Indgangen bliver et meget synligt udtryk for et frilandsmuseum i rivende udvikling og vil med sin nye placering ved Cereskrydset understrege museets sammenhæng med og rolle i byen.

*In 2017, **The Old Town** manifested its role as communicator and co-creator of the city's history with the project '**Aarhus Stories**'. Towards the end of 2021, the museum will welcome visitors through a new main entrance designed by Cubo Architects. The entrance will be a significant expression of a rapidly developing open-air museum, and with its new position by the*

Ceres intersection, it will stress the museum's connection to and role in the city.

Aarhus Festuge har de seneste år haft et stærkt fokus på byrum, byudvikling og arkitektur. Med udstillingen "**Gearet til Storby**" engagerede festugen i 2019 forskellige aktører til at deltage i diskussionen med et formidlende og afmystificerende fokus samt fremvise, hvad der sætter dagsordenen i byen i disse og kommende år.

*In recent years, the **Aarhus Festival** has had a strong focus on urban spaces, urban development and architecture. With the exhibition '**Geared toward Metropolis**', the Aarhus Festival 2019 engaged a number of players to participate in the debate with a communicative and demystifying focus, whilst showing what is on the city's agenda now and in the future.*

Udviklingen af **Sydhavnen** er en markant ny måde at tænke kommunale udbud og byudvikling, hvor tilbudsgiverne skulle svare på otte bydelsstrategier og bl.a. etablere partnerskaber med kulturaktører og tænke socialt udsatte ind i udviklingen af kvarteret. Som del af dette kvarter åbner også tredje etape af **Filmby Aarhus** med 300 nye arbejdspladser.

*The development of the **South Harbour** is a distinctive new approach to municipal tenders and urban development, where bidders have had to address eight district strategies, establish partnerships with cultural players and include socially vulnerable people in the transformation. As a part of this neighbourhood, stage three of **Filmby Aarhus** will open with 300 new jobs.*

I bydelen Gellerup er Aarhus Kommune og Brabrand Boligforening i gang med at udvikle og opføre **Sports- og Kulturcampus** som det nye samlingssted i Aarhus. Byggeriet er en del af masterplanen for Gellerup og skal være det levende centrum i en attraktiv og internationalt orienteret bydel.

*In the district of Gellerup, the City of Aarhus and Brabrand Housing Association are currently developing the **Sports and Culture Campus** as the new hub in Aarhus. The development is part of the master plan for Gellerup and will be the vibrant centre of an attractive and internationally orientated neighbourhood.*

A large, illuminated sign with the text "WE ARE ALL IN THE SAME BOAT" is the central focus. The sign is made of large, white, three-dimensional letters that are lit from within, giving them a bright, glowing appearance. It is mounted on a metal frame and is positioned in front of a modern, multi-story building with a dark facade and large glass windows. The building's interior lights are visible through the windows, and some of the windows are illuminated from within. The sky is a deep, dark blue, suggesting twilight or night. Below the sign, a metal fence is visible, and many small, hand-drawn portraits are pinned to it. The portraits are drawn on pieces of paper and are arranged in a grid-like pattern. The overall scene is a public art installation or protest, set in an urban environment.

WE ARE ALL IN THE SAME BOAT

Filmby Aarhus. THIS! Festival
Foto: Emil Agerskov

A woman with dark hair, wearing a black halter-neck top, is playing a harp underwater in a large glass tank. The harp is a large, cylindrical instrument with many strings and a large, flared horn at the end. The water is clear and blue, with some bubbles and light reflections. The woman is looking down at the harp with a focused expression. The background shows the interior of the tank and some equipment.

INTERNATIONALT UDSYN

With a view to the world

*Between Music / "Aqua Sonic"
Foto: Charlotta de Miranda*

Et af målene med Kulturhovedstaden var at forvandle Aarhus fra ”en by i Europa” til ”en europæisk by”. I sin forklæring heraf er visionen for kulturpolitikken: ”Aarhus – en international by, hvor kulturen sætter dagsorden”.

An ambition for the Capital of Culture was to transform Aarhus from ‘a city in Europe’ into ‘a European city’. In line with this, the vision for the Cultural Policy is: ‘Aarhus – an international city where culture sets the agenda’.

Kulturhovedstaden har styrket forbindelserne mellem Aarhus og resten af verden. Det ses i de partnerskaber og co-produktioner, der finder sted i regi af kulturinstitutionerne. Vi mærker det også på de mange besøg fra andre byer, hvoraf mange kandidider til kulturhovedstadstitlen og gerne vil lære af Aarhus’ erfaringer. Og vi mærker det på efterspørgslen fra internationale festivaler og projekter, der ønsker at involvere aktører fra Aarhus. Vi samarbejder bl.a. med **altonale Festivalen** i Hamburg, som i 2019 og 2020 præsenterer et stærkt kulturprogram med fokus på Aarhus.

*The Capital of Culture strengthened the connections between Aarhus and the rest of the world. This is evident in the partnerships and co-productions undertaken by the cultural institutions. We see this from the many visiting cities, of which many are candidates for the Capital of Culture title and want to learn from Aarhus. We also see it through international festivals and projects that wish to involve artists and cultural institutions from Aarhus. We collaborate with, among others, the **altonale Festival** in Hamburg, which in 2019*

and 2020 presents a strong cultural programme with a focus on Aarhus.

Aarhus har sammen med Aalborg indgået et strategisk samarbejde med **Manchester**. Samarbejdet er en del af en tværministeriel satsning på Storbritannien, og målet er, at byerne hjælper hinanden med at udvikle kultur, kunst og musikliv på tværs af grænserne. En række kulturinstitutioner er allerede gået aktivt ind i samarbejdet, bl.a. **Musikhuset Aarhus**, der arbejder på en mulig co-produktion med Manchester International Festival i anledning af deres 40-års jubilæum i 2022. I forbindelse med kulturhovedstadsåret præsenterede **Musikhuset** den internationalt anerkendte ballet ”**Tree of Codes**” i samarbejde med festivalen i Manchester.

*Along with Aalborg, Aarhus has entered a strategic collaboration with **Manchester**. This collaboration is part of a cross-ministerial focus on Great Britain, and the aim is for the cities to help each other develop art and culture across borders. A number of cultural*

*institutions already participate actively in the collaboration, for instance Concert Hall Aarhus, which is working on a possible co-production with Manchester International Festival to mark their 40th anniversary in 2022. In connection with the Capital of Culture year, **Concert Hall Aarhus** staged the internationally recognised ballet **'Tree of Codes'** in collaboration with the festival in Manchester.*

Vi brugte Kulturhovedstaden til at styrke byens velkomst til de mange gæster. Frivilligprogrammet **"ReThinkers"** blev etableret som platform til rekruttering og håndtering af frivillige til de mange arrangementer under 2017. De frivillige byder desuden velkommen til de stadig flere krydstogtturister, der går i land på Aarhus Havn. Netværket fortsætter i regi af **VisitAarhus** og leverede i 2019 bl.a. statister til **"Kong Arthur"** på Moesgaard og tog imod over 70.000 krydstogtturister.

*We used the Capital of Culture to strengthen the city's welcoming programme. The volunteer programme **'ReThinkers'** was established as a platform for recruitment and management of volunteers for the many events during 2017. The volunteers also welcome the*

*increasing number of cruise ship guests who disembark at Aarhus Harbour. The network continues under the wings of **VisitAarhus**, and in 2019, they have, among other things, supplied extras for the **'King Arthur'** event at Moesgaard and welcomed more than 70,000 cruise ship guests.*

Også på **Naturhistorisk Museum** er de frivillige engageret. I forlængelse af 2017-projektet **"Habitat Aarhus"** har museet iværksat sit eget frivilligprogram i samarbejde med ReThinkers til gavn for museets gæsteservice og arbejde med samlingen. Museet arbejder desuden med at realisere visionen om et nyt internationalt Nature & Science Museum på Aarhus Ø. Salling Fondene har finansieret de indledende undersøgelser.

*Volunteers are also involved at the **Museum of Natural History**. In continuation of the 2017 project **'Habitat Aarhus'**, the museum has launched its own volunteer programme in collaboration with **'ReThinkers'** for the benefit of the museum's visitor service and the work with the collection. The museum is also working to realise the vision of a new international **Nature & Science Museum** at Aarhus Ø. The*

Salling Foundations have funded the preliminary studies.

Som Europæisk Kulturhovedstad er Aarhus en del af den **europæiske kulturhovedstadsfamilie**. Det uformelle netværk udgør en stærk platform for fortsat udvikling og deling af viden og kompetencer på tværs af Europa. For byens kunstnere og kulturinstitutioner udgør netværket en genvej til samarbejder og mulighed for at finde nye arenaer. Det europæiske perspektiv bakkes fortsat op af et stærkt partnerskab med kommunernes og regionens fælles EU-kontor, hvor initiativet **"Genvej til Europa"** hjælper kulturaktører med at finde europæiske partnere og søge om støtte fra EU's programmer.

*As European Capital of Culture, Aarhus is part of the **European Capital of Culture family**. This informal network is a strong platform for continued development and sharing of knowledge and competences across Europe. For the city's artists and cultural institutions, the network constitutes a shortcut to collaborations and opportunities for finding new arenas. The European perspective continues to enjoy the support*

of a strong partnership with the Central Denmark EU Office, where the initiative **'Shortcut to Europe'** helps cultural players find European partners and apply for funding from EU programmes.



Frivillige. "Det Gode Bord"
Foto: Per Bille

OUTRO

Right from the first City Council decision in 2007, the ambition has been clear: The Capital of Culture was never the end target, but a steppingstone and a clear manifestation of what we can achieve when we work together. In other words: 2017 was only the beginning. And when we, as a city, set ourselves new targets and turn towards the future, we keep focus on culture playing a leading role.

*This is not only the ambition of Aarhus. The **European Commission's 'New Agenda for Culture'** looks at the ability of art and culture to strengthen social inclusion, create economic growth and increase innovation across Europe. An ambition is also to use culture to strengthen children's and young people's creative thinking and competences - to dress them for their future lives as adults in contemporary Europe. In Aarhus, we are working – in connection with the new location of the **Youth Culture House** in the former patient hotel at the District Hospital – to establish new residences for young homeless people – a cross-municipal effort.*

*In 2019, Aarhus and the other partners in the **European Region of Culture** presented, for the second time, a strong programme at the **Cultural Summit** on Mors. We invited partners from Denmark and Europe to join us in showing examples of the important role of culture in achieving the UN's 17 Sustainable Development Goals by 2030. For instance, which role does culture play for health? And for the development of sustainable cities and local communities?*

Aarhus will continue to be a great city – for everybody. And culture leads the way.

OUTRO

Lige fra den første beslutning i byrådet i 2007 har ambitionen været klar: Kulturhovedstaden skulle ikke være endemålet, men en trædesten og en klar manifestation af, hvad vi kan opnå, når vi arbejder sammen. Med andre ord: 2017 var kun begyndelsen. Og når vi som by sætter os nye mål og retter blikket fremad, er det forsat med fokus på, at kultur skal spille en central rolle.

Det er ikke en ambition, Aarhus står alene med. I **Europa-Kommissionens nye kulturdagsorden** fokuseres der blandt andet på kunsten og kulturens evne til at styrke social inklusion, skabe økonomisk vækst og øge innovationen i Europa. Man vil i højere grad bruge kulturen til at styrke børn og unges kreative tænkning og kompetencer, hvilket skal klæde dem på til det fremtidige voksenliv i nutidens Europa. I Aarhus arbejder vi for - sammen med **Ungdomskulturhusets** nye placering i det gamle patienthotel på Amtssygehuset - at etablere en række nye boliger for unge hjemløse – en indsats, der går på tværs af hele kommunen.

I 2019 præsenterede Aarhus sammen med de øvrige partnere i **Europæisk Kulturregion** for anden gang et stærkt program på Kultur mødet på Mors. Vi inviterede partnere fra Danmark og Europa til sammen med os at vise eksempler på kulturens vigtige rolle for at nå FN's 17 Verdensmål inden 2030. Hvilken rolle spiller kultur fx for sundhed? Og for udviklingen af bæredygtige byer og lokalsamfund?

Aarhus skal fortsat være en god by – for alle. Og kulturen viser vejen.

THE SHORT VERSION OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE AARHUS 2017

*In 2005, the **European Commission** announced Denmark and Cyprus as host countries for the European Capital of Culture 2017. After careful consideration, Aarhus City Council decided in 2007 that the city should apply, and shortly hereafter, Central Denmark Region and the other 18 municipalities joined the project.*

The pivotal point for the regional cooperation was The Regional Steering Group, which was set up in 2009 and continued as an advisory body for the Aarhus 2017 Foundation, which was established in 2012 to complete the project. The regional dimension was included in every aspect of the bid and the implementation, something that continues to serve as best practice for future European Capitals of Culture.

In the years that followed, more than 10,000 citizens, cultural players, associations, businesses, politicians and many more from across the region were involved in the preparations for the bid. It was a case of mapping and analyzing potentials and challenges, of dreaming big, and of developing the projects and partnerships on which the project was to be built.

*It was in the course of this process that the theme – ‘**Let’s Rethink**’ – materialised. The theme expressed an international mindset and an ambition to change the world. The preparations for the bid revealed a need to develop new solutions, new partnerships and new paths forward – with culture leading the way. Incidentally, the word ‘**rethink**’ has later been included in the official Danish spelling dictionary.*

On 24 August 2012, Aarhus was announced as the winner of the competition after two application rounds and a visit by the jury that had been appointed by the European Commission and the Ministry for Culture to assess the candidates.

On 21 January 2017, more than 70,000 people gathered in the streets of Aarhus to participate in the spectacular opening of the Capital of Culture programme. And with the grand finale show on 9 December at Hvide Sande Harbour, Aarhus and the region were able to look back at a magnificent year with more than 400 projects, 3.3 million visitors, and the involvement of thousands of volunteers.

DEN KORTE HISTORIE OM EUROPÆISK KULTURHOVEDSTAD AARHUS 2017

I 2005 meldte Europa-Kommissionen ud, at Danmark sammen med Cypern skulle være vært for Europæisk Kulturhovedstad i 2017. Efter grundige sonderinger besluttede byrådet i Aarhus i 2007, at byen skulle ansøge, og ikke længe efter gik Region Midtjylland og de øvrige 18 kommuner ind i projektet.

Omdrejningspunktet for det regionale samarbejde var Den Regionale Styregruppe, der blev etableret i 2009 og fortsatte som rådgivende organ for Fonden Aarhus 2017, som i 2012 blev stiftet for at gennemføre projektet. Den regionale dimension var indeholdt i alle aspekter af ansøgningsarbejdet og implementeringen, hvilket fortsat tjener til inspiration for kommende kulturhovedstæder.

I årene, der fulgte, var over 10.000 borgere, kulturaktører, foreninger, virksomheder, politikere m.fl. fra hele regionen involveret i forberedelse af ansøgningen. Det handlede om at kortlægge og analysere potentialer og udfordringer, om at drømme stort og om at udvikle de projekter og partnerskaber, som projektet skulle bygge på.

Det var i den proces, at temaet – **"Let's Rethink"** – blev til. Temaet signalerede et internationalt mindset og en ambition om at forandre verden. Forberedelserne til ansøgningen viste et behov for at tænke nye løsninger, nye partnerskaber og nye veje – med kulturen i front. Ordet **"gentænk"** er i øvrigt siden optaget i Retskrivningsordbogen.

Den 24. august 2012 blev Aarhus udnævnt som vinder af konkurrencen efter to ansøgningsrunder og besøg af den jury, der var udpeget af Europa-Kommissionen og Kulturministeriet til at vurdere kandidaterne.

Den 21. januar 2017 samles over 70.000 mennesker i Aarhus' gader for at deltage i den storslåede åbning af kulturhovedstadsprogrammet. Da det store finaleshow løb af stablen 9. december på Hvide Sande havn, kunne Aarhus og regionen se tilbage på et storslået år med over 440 projekter, 3,3 mio. publikummer og involvering af mange tusinde frivillige.

Titel:

Aarhus – med kulturen i hjertet

Aarhus – A Heart that beats for Culture

1. udgave, 1. oplag

1. november 2019

Udgivet af:

Kulturforvaltningen, Aarhus Kommune

Skovgaardsgade 3, 8000 Aarhus C

Grafisk produktion:

hapiday

1. oplag: 250 stk.

Tryk: Damgaard-Jensen A/S

Papir: FSC og EU-Blomst mærket

